REPAIRING YOUR TARP ***/ RÉPARATION DE LA BÂCHE***

FABRIC AND SEAM TEARS */ DÉCHIRURES DU TISSU ET DES COUTURES*

Watertight repairs to rips can be made using a seam sealant such as McNett Freesole™, Aquaseal™ or Seam Grip™.

For tears shorter than 1.5cm (1/2”), apply duct tape to one side and sealant to the other. On tears longer than 1.5cm, apply duct tape to one side. On the other side place a patch of no-see-um netting extending about 6-12mm (1/4- 1/2”) beyond the edges of the tear. Cover the patch thoroughly in sealant. Patches with rounded edges, rather than square edges, are less likely to peel away. On either small or large repairs, the duct tape may be removed once the sealant is completely dry.

If the repair needed on your product is substantial and beyond your capabilities, contact Integral Designs who will be able to help or direct you to a repair agent.

Une réparation étanche d’une déchirure peut être effectuée avec les produits McNettFreesole™, Aquaseal™ ou Seam Grip™.

Pour les déchirures de moins de 1,5 cm (0,5 po), appliquez un ruban adhésif (Duct tape) sur un côté et le produit d’étanchéité de l’autre. Pour les déchirures de plus de 1,5 cm, appliquez un ruban adhésif sur un côté et de l’autre côté, mettez un morceau de moustiquaire antibrûlots qui dépasse les extrémités de la déchirure de 6 à 12 mm (de 0,25 à 0,5 po). Appliquez généreusement le produit d’étanchéité sur le morceau de tissu. Les morceaux de tissu arrondis plutôt que carrés sont moins susceptibles de se décoller. Pour les petites ou les grandes déchirures, vous pouvez retirer le ruban adhésif lorsque le produit est bien sec.

Dans le cas où les réparations nécessaires sont substantielles et dépassent vos capacités, communiquez avec Integral Designs qui pourra vous aider ou vous diriger vers un réparateur.

WARNING ***/ MISES EN GARDE***

FLAMMABLE FABRIC */ TISSU INFLAMMABLE*

The fabric used in this product is highly flammable. Keep it clear of any direct flame and all heat sources.

Cooking is advised to be done outside in open spaces. However, if you have to cook under the tarp, it is advised to cook in the open doorway. EXTREME CARE must be taken while cooking with a stove under your tarp. DO NOT leave stoves, heaters, lanterns or other such items unattended as they can malfunction or tip resulting in a fire. It is your responsibility to ensure safety against potential fire hazards while using heat source equipment under your tarp.

By using this product, you understand the limitations of use and have read and understand the warning label attached to the product.

Le tissu utilisé dans la fabrication du produit est hautement inflammable. Tenez le à l’écart de toutes flammes directes et de toute source de chaleur.

Nous recommandons de faire la cuisson à l’extérieur, dans un espace ouvert. Si vous décidez toutefois de faire de la cuisson sous la bâche, nous recommandons de le faire dans l’entrée ouverte. SOYEZ EXTRÊMEMENT PRUDENT lorsque vous utilisez un réchaud sous la bâche. NE LAISSEZ PAS un réchaud, un appareil de chauffage, une lanterne ou d’autres objets semblables sans surveillance, car une défaillance ou le renversement de l’objet pourrait provoquer un incendie. Il est de votre responsabilité d’assurer la protection contre les risques d’incendie lorsque vous utilisez un appareil produisant une source de chaleur sous la bâche.

En utilisant ce produit, vous confirmez que vous comprenez les limites d’utilisation et que vous avez lu et compris l’étiquette de mise en garde attachée au produit.

WARRANTY*/ GARANTIE*

All Integral Designs products are warrantied to the original owner against defects and workmanship. If a product fails due to manufacturing defect, Integral Designs will repair or replace it at its option. Repairs due to accident, improper use, or wear and tear will be charged on a time and material basis.

Tous les produits Integral Designs offrent une garantie contre les défauts de fabrication à l’acheteur initial. Si un produit s’avère défectueux pour défaut de fabrication, Integral Designs réparera ou remplacera à ses frais. Les réparations dues à un accident, à une mauvaise utilisation ou une l’usure normale sera facturée sur une base horaire et matérielle.

Integral Designs UK & WORLDWIDE HEADQUARTERS (t) +44 (0) 1773.601.870
Integral Designs US (t) 303.926.7228, Integral Designs CANADA (t) 514.273.1119



WWW.INTEGRALDESIGNS.COM

Tarp Owners Manual / *Manuel D’utilisation Pour Les Bâches*

The Tarps are designed to be incredibly versatile in stand-alone applications or in use with other Integral Designs tenting / shelter products. The tarps have multiple pitching methods allowing you to tailor to your personal campsite needs.

The tarps can be used in summer and winter situations where lightweight products and convenience are key factors. Although they are constructed from super lightweight fabrics, quality and durability have not been sacrificed in the design process.

Les bâches au design extrêmement polyvalent sont conçues pour être utilisées seules ou combinées à d’autres produits de protection Integral Designs. Les bâches offrent de multiples méthodes d’installation qui vous permettent de les adapter à vos besoins sur l’aire de camping.

Les bâches conviennent aux expéditions d’été et d’hiver où légèreté et commodité sont des facteurs clés. Bien que les produits soient composés de tissus très légers, nous avons préservé leur qualité et leur durabilité dans le processus de design.

This Integral Designs tarp manual applies to the following designs:

Le manuel d’utilisation des bâches Integral Designs englobe les produits suivants:

- SilTarp 1
- SilTarp 2
- SilTarp 3
- Guides SilTarp 2
- SilWing

 

GENERAL TARP KNOWLEDGE / *CONNAISSANCES GÉNÉRALES SUR LES BÂCHES*

FABRIC DESCRIPTION AND SPECIFICATIONS / *CARACTÉRISTIQUES ET DESCRIPTION DU TISSU*

This product is made from ultralight silicone impregnated Cordura fabric that is waterproof and incredibly strong. The fabric is a high tenacity 30 denier 1.1 oz parachute rip stop nylon impregnated with 1/4 oz of silicone making it one of the lightest waterproof fabrics available. The silicone impregnation keeps the fabric waterproof to a pressure of 1 pound per square inch (2 ft water pressure depth) which exceeds the pressure generated by a hard rainstorm. Because silicone is impregnated through the fabric, the fabric does not absorb water, and the silicone impregnation will not wash or peel off. The fabric will remain soft and pliable in sub-zero temperatures.

Le produit est composé de Cordura ultra léger imprégné de silicone, imperméable et extrêmement robuste. Le tissu de nylon 30 D 1,1 oz offre une haute résistance grâce à sa construction Ripstop et à son imprégnation de 0,25 oz de silicone. Il est en fait un des tissus étanches les plus légers sur le marché. La silicone assure l'étanchéité du tissu jusqu'à une pression d'une livre par pouce carré (équivalente à la pression d'une colonne d'eau de deux pieds), ce qui dépasse la pression générée par un orage violent. Comme la silicone est imprégnée dans le tissu, ce dernier n'absorbe pas l'eau et l'enduit ne se décollera pas ni ne s'effritera avec le temps. Le tissu conservera sa souplesse par temps froid.

SEAM SEALING / *IMPERMÉABILISATION DES COUTURES*

This product cannot be machine taped as machine tape will not adhere to the silicone impregnated coating.

Sealing seams is optional. If you plan to use your product in cold dry environments, you may decide not to apply the silicone seam sealant. However if you plan to use your product in cold, damp or wet environments, applying the silicone seam sealant is recommended.

The sealing of seams should be done prior to your trip. Silicone seam sealant, if applied to a new and clean seam should only be applied once if done correctly. For a complete seal, spread the minimum possible amount of sealant evenly onto all needle holes, thread and fabric joints on the inside of the fabric.

To help achieve a clean finish it is recommended to use masking tape to mask out the application area. Use an old, but clean tooth brush to apply the sealant sparingly and evenly. Remove masking tape prior to sealant setting. Allow drying overnight for a complete cure. Be sure to apply sealant in well-ventilated area in order to avoid inhaling toxic vapors. Before packing the product for the first time after sealing, check that the silicone is properly dry as freshly cured sealant can bond to itself even when dry. Dry silicone sealant does not crack or peel, remaining flexible in cold conditions. Unused silicone Seam Sealant should be kept in its special zip lock bag to avoid leakage from accidental puncture to the tube.

Compte tenu que les bandes d'étanchéité n'adhèrent pas à une surface imprégnée de silicone.

L'imperméabilisation des coutures est optionnelle. Si vous prévoyez utiliser la bâche dans des milieux froids et secs, il n'est pas nécessaire d'appliquer le produit d'étanchéité en silicone. Si vous prévoyez toutefois utiliser la bâche dans des milieux froids, humides ou mouillés, il est recommandé d'appliquer le produit d'étanchéité en silicone.

Vous devriez procéder à l'imperméabilisation des coutures avant le voyage. Lorsqu'utilisé correctement sur une couture neuve et propre, une seule application du produit d'étanchéité suffira. Pour une étanchéité totale, étendez uniformément une quantité minimale du produit sur l'ensemble des trous à aiguille, des coutures et des joints et ce, sur la partie intérieure du tissu.

Pour un fini propre, on recommande d'utiliser du ruban cache autour de la surface d'application. Prenez une brosse à dents usée, mais propre, pour appliquer le produit d'étanchéité de façon modérée et uniforme. Retirez le ruban cache avant que le produit ne sèche. Laissez le sécher pendant une nuit complète. Assurez-vous d'appliquer le produit d'étanchéité dans un endroit bien aéré afin d'éviter d'inhaler des vapeurs toxiques. Avant d'emballer le produit pour la première fois après l'avoir utilisé, vérifiez que la silicone est bien sèche étant donné que le produit peut se coller à lui même même lorsque sec. Le produit d'étanchéité sec ne se fissure pas et ne s'effrite pas. Il garde sa souplesse par temps froid. Nous recommandons de conserver le reste du produit dans un sac « zip lock » afin d'éviter tout dégât dans le cas où vous auriez accidentellement percé le tube.

PACKING OF THE TARP / *RANGEMENT DE LA BÂCHE*

If time and weather permits during take down, roll the product into the stuff sack. Rolling allows the product to be packed smaller and causes fewer creases on the fabrics.

This product can be extremely slippery when rolling, therefore it is recommended to make the rollup distance approximately 2 feet in length.

Si le temps et les conditions météorologiques le permettent, roulez la bâche dans son sac de rangement. En roulant la bâche, vous la rendrez plus compacte et minimiserez le froissement du tissu.

Le tissu de la bâche peut être extrêmement glissant au moment de le rouler. Nous recommandons donc de le rouler de manière à obtenir un rouleau d'une longueur de deux pieds.

CHOOSING A CAMPSITE / *CHOISIR UN SITE DE CAMPING*

When selecting a site to set up your tarp look for an area that is level, clear of sharp stones and other debris, is sheltered from the wind and will drain water away when it rains. If you do not have poles to help with your set up then try and find 2 sturdy tie points for a main line, which the tarp will drape over. It is critical to ensure that this main transverse line is strong and will withstand a significant amount of tension from tightening and from the wind. It is faster to setup the tarp over soft ground so you can use stakes to secure the corners but if the ground is too hard then you can collect a number of large rocks to secure them instead.

Before setting up the tarp determine which direction the wind is coming from and try to face one of the side walls of the tarp to the prevailing wind. If the wind is strong then extra caution will be necessary in how securely the tie-out points are anchored.

Lors de la sélection d'un site pour installer votre bâche tarp, a s s u r e z - vous de choisir un emplacement de niveau, sans roches pointues pouvant perforer votre tente ou votre bivouac, sans débris, à l'abri du vent et à l'abri d'un éventuel écoulement d'eau pour que vous restiez au sec. Si vous n'avez pas de bâtons de randonnée ou poteaux pour vous aider à mettre en place votre bâche, essayez de trouver 2 points d'attaches solides pour y tendre une corde et y rabattre la bâche. Il est essentiel de veiller à ce que cette ligne transversale soit solide et puisse supporter une quantité importante de tension afin de pouvoir bien résister au vent. Il est plus rapide à mettre en place la bâche sur un sol mou de sorte que vous pouvez utiliser des piquets pour sécuriser les coins, mais si le sol est trop dur, vous pouvez collecter un certain nombre de grosses pierres pour les fixer à la place.

Avant de mettre en place votre bâche, tentez de déterminer dans quelle direction le vent souffle de façon à ce que le vent frappe une des deux parroies latérales et non l'avantt de la bâche. Dans le cas d'un fort vent, assurez-vous que les points d'encrages sont solides afin d'éviter les accidents.

FOOD AND TARPS / *ALIMENTATION ET BÂCHE*

Try to avoid food contact with your tarp many foods particularly acidic ones like fruit juices, can weaken synthetic fabrics over time. In any case, it is best not to eat and store foods in under your tarp to avoid attracting animals, which may damage your tent and /or endanger you safety.

Essayez d'éviter le contact des aliments avec votre toile, particulièrement amec les aliments acides comme les jus de fruits puisqu'ils peuvent affaiblir les tissus synthétiques au fil du temps. Dans tous les cas, il est préférable de ne pas manger et de conserver des aliments sous votre bâche pour éviter d'attirer les animaux, qui peuvent endommager votre tente et / ou mettre en danger votre sécurité.

CARE AND MAINTENANCE / *SOINS ET ENTRETIEN*

PROTECTING THE TARP FROM UV / *PROTECTION DE LA BÂCHE CONTRE LES RAYONS UV*

Ultraviolet damage is the single largest hazard your product faces in its lifetime. Fabrics should not be exposed to sunlight for extended periods of time as this will eventually result in color fading and fabric failure. If extended exposure is unavoidable, cover this product with a tarp or sheet of nylon.

Le dommage causé par les rayons UV représente le plus grand danger pour votre bâche. Le tissu ne doit pas être exposé au soleil pendant de longues périodes, car au fil du temps, cela entraînera une décoloration et une défaillance du tissu. Si l'exposition prolongée de la bâche au soleil est inévitable, recouvrez la d'une autre bâche ou d'une toile de nylon.

CLEANING / *NETTOYAGE*

Hand wash with warm water using a sponge and mild, non-detergent soap. Rinse thoroughly to remove all soap residue. Do not dry clean, machine wash or machine dry. Consider leaving stubborn stains (i.e. oil) in place and dusting them with cornstarch or baby powder to prevent transfer to other areas of the product in storage.

Nettoyez la bâche à la main avec de l'eau chaude, une éponge et un savon doux sans détersif. Rincez la soigneusement pour enlever tous les résidus de savon. Le nettoyage à sec et le lavage et le séchage à la machine ne sont pas recommandés. Envisagez de laisser les taches tenaces (par exemple les tâches d'huile) en place et de les saupoudrer de fécule de maïs ou de poudre de talc pour éviter qu'elles ne salissent le reste de la bâche une fois entreposée.

STORING YOUR TARP / *ENTREPOSAGE DE LA BÂCHE*

It is essential to dry this product completely before storage to avoid the irreversible consequences of mildew (mold growth). Store the product rolled in its stuff sack in a cool, dry place out of direct sunlight. Mildew can be cleaned as described above, but there is no way to remove the dark stains without damaging the fabric. Mildew will probably take some time to affect the silicone coatings, so the product may be usable even if it's not nice-looking.

Il est essentiel de sécher complètement la bâche avant de l'entreposer afin d'éviter les conséquences irréversibles de la moisissure. Entreposez la bâche roulée dans son sac de rangement dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière directe du soleil. Les traces de moisissure peuvent être nettoyées tel qu'indiqué précédemment, mais il n'existe aucun moyen d'enlever les taches foncées sans endommager le tissu. La moisissure prendra probablement un certain temps avant d'endommager l'enduit de silicone, de sorte que vous pouvez utiliser la bâche même si des taches y apparaissent.